

QUI CHERCHE TROUVE... **Le jeu des proverbes**

DANS CHACUN DES ÉNONCÉS SUIVANTS, LE DÉBUT ET LA FIN DE DEUX PROVERBES ONT ÉTÉ MALENCONTREUSEMENT CONFONDUS. MALGRÉ TOUTES LES APPARENCES, CES ÉNONCÉS SONT DE « FAUX PROVERBES »...

QUELS SONT LES DEUX PROVERBES QUI SE CACHENT DANS CHAQUE ÉNONCÉ ? À VOUS DE LES RÉTABLIR ET DE RETROUVER LA VÉRITÉ OU LE SAGE CONSEIL QU'ILS EXPRIMENT !

1. Un homme averti n'a point d'oreilles.
2. L'habit ne fait pas le printemps.
3. Paris ne s'est pas fait sans casser d'œufs.
4. Prudence est mère de tous les vices.
5. Rira bien qui vient de loin.
6. Qui sème le vent n'amasse pas mousse.
7. Au royaume des aveugles, tous les chats sont gris.
8. Qui veut voyager loin craint l'eau froide.
9. Les chiens aboient, les souris dansent.
10. À cœur vaillant suffit sa peine.

Avec la collaboration de Sophie Delorme et de Renée Poissant.

francofiche

QUI CHERCHE TROUVE... (suite)

Corrigé

- 1. Un homme averti en vaut deux** : Quand on a été prévenu de ce que l'on doit craindre, on se tient doublement sur ses gardes.
Ventre affamé n'a point d'oreilles : Celui qui est tenaillé par la faim est sourd à toute parole.
- 2. L'habit ne fait pas le moine** : Ce n'est pas sur l'apparence qu'il faut juger les gens.
Une hirondelle ne fait pas le printemps : On ne peut rien conclure d'un seul cas, d'un seul fait.
- 3. Paris ne s'est pas fait en un jour [ou Rome ne s'est pas faite en un jour]** : Une tâche difficile exige du temps.
On ne fait pas d'omelette sans casser d'œufs : On n'arrive pas à un résultat sans peine ni sacrifices.
- 4. Prudence est mère de sûreté** : C'est en étant prudent qu'on évite tout danger.
L'oisiveté est mère (ou la mère) de tous les vices : N'avoir rien à faire, c'est s'exposer à toutes les tentations.
- 5. Rira bien qui rira le dernier** : Celui qui triomphe actuellement sera finalement puni.
A beau mentir qui vient de loin : Celui qui vient d'un pays lointain peut, sans craindre d'être démenti, raconter des choses fausses.

QUI CHERCHE TROUVE... (suite)

Corrigé (suite)

6. **Qui sème le vent récolte la tempête** : Celui qui provoque le désordre en subira les conséquences.
Pierre qui roule n'accumule pas mousse : On ne s'enrichit pas en changeant souvent de métier, de pays.
7. **Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois** : Avec un mérite, une intelligence médiocres, on brille au milieu des sots et des ignorants.
La nuit, tous les chats sont gris : On ne peut pas bien, de nuit, distinguer les personnes et les choses.
8. **Qui veut voyager loin ménage sa monture** : Il faut ménager ses forces, ses ressources, etc., si l'on veut tenir, durer longtemps.
Chat échaudé craint l'eau froide : On redoute même l'apparence de ce qui vous a déjà nui.
9. **Les chiens aboient, la caravane passe** : Celui qui est sûr de sa voie ne s'en laisse pas détourner par la désapprobation la plus bruyante. (Proverbe arabe.)
Le chat parti, les souris dansent : Quand maîtres ou chefs sont absents, écoliers ou subordonnés mettent à profit leur liberté.
10. **À cœur vaillant rien d'impossible** : Avec du courage, on vient à bout de tout.
À chaque jour suffit sa peine : Faisons face aux difficultés d'aujourd'hui sans penser par avance à celles que peut nous réserver l'avenir.

Le libellé des proverbes et de leur signification est extrait des célèbres « pages roses » du *Petit Larousse illustré* (2004).